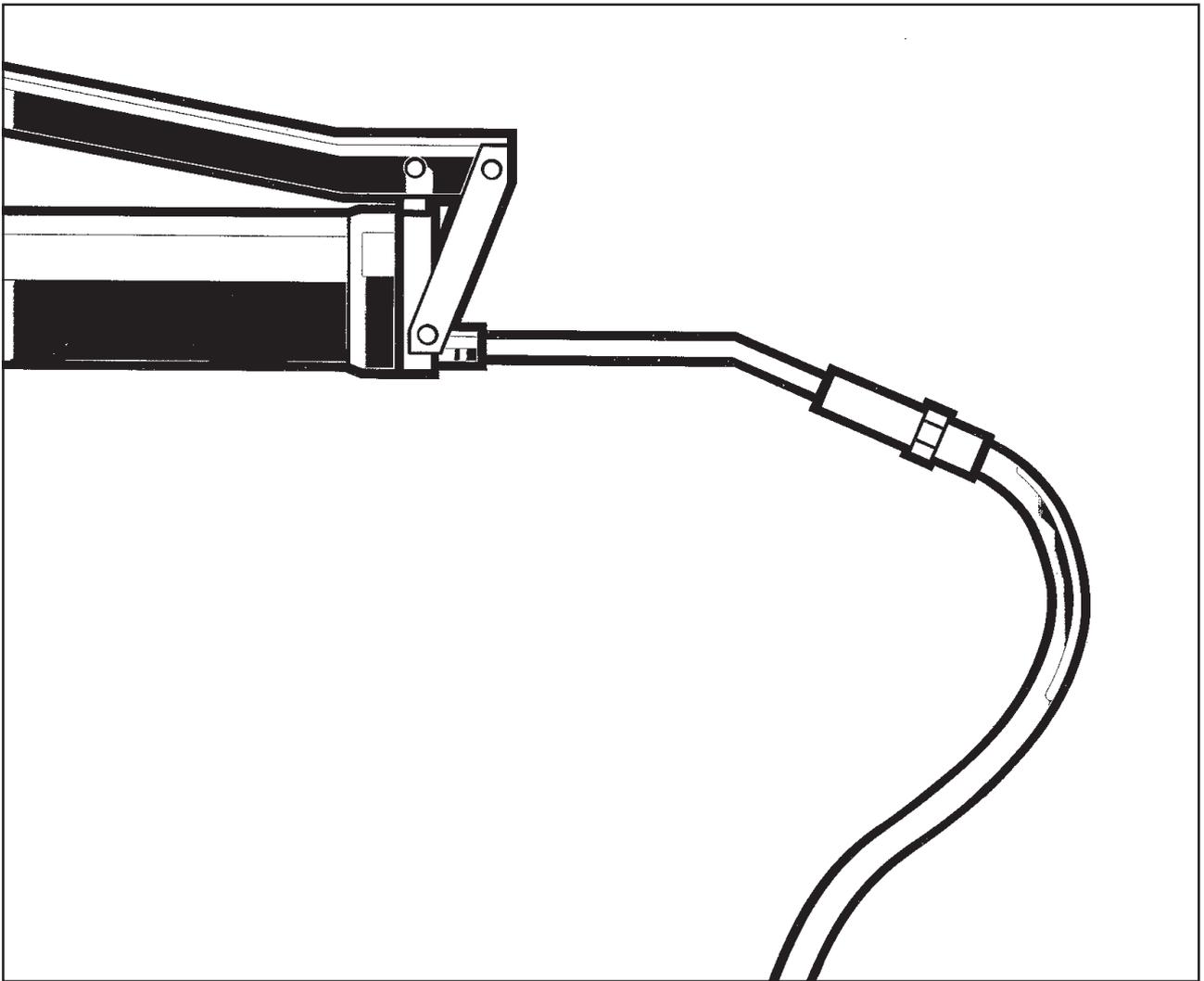


# DYNAPAC CC 622/622HF MANTENIMIENTO

M622ES3



**DYNAPAC**  
Metso Dynapac AB

Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden  
Phone: +46 455 30 60 00, Fax: +46 455 30 60 30  
[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)



# **DYNAPAC**

## **Rodillo vibrador CC 622/622HF**

### **Mantenimiento M622ES3, Agosto de 2003**

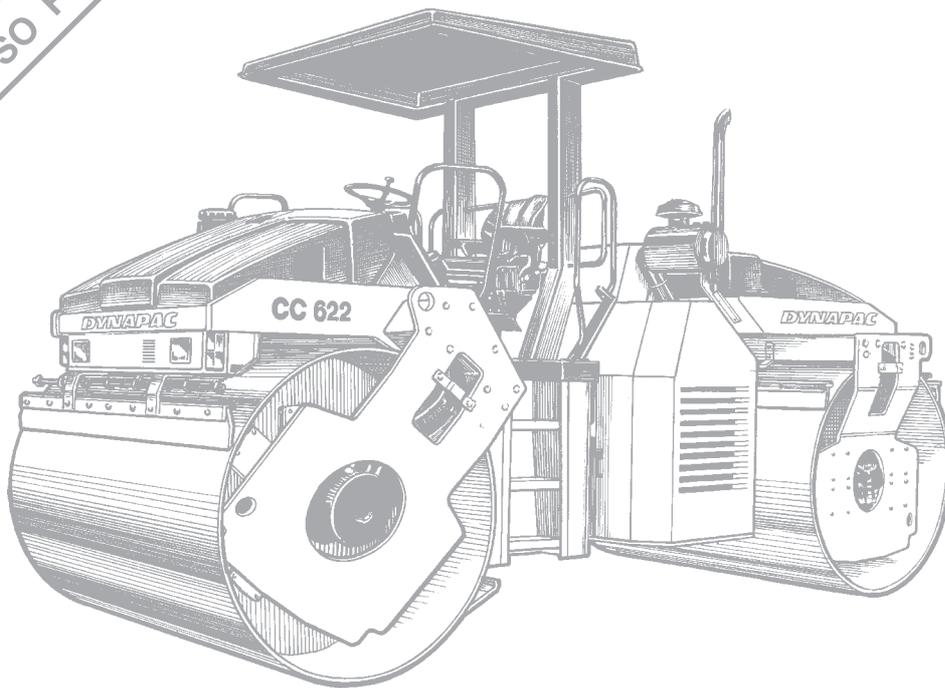
**Motordiesel:  
Cummins B 3.9 TAA**

**Las instrucciones rigen a partir de:**

**CC 622      PIN (S/N) \*43120622\***

**CC 622HF    PIN (S/N) \*43120622\***

**CONSERVAR EL MANUAL  
PARA USO FUTURO**



*La Dynapac CC 622/622HF es una compactadora vibratoria de 12 toneladas, de dirección articulada, con propulsión, frenos y vibración en ambos rodillos*

## INDICE

	Página
Lubricantes y símbolos .....	3
Especificaciones técnicas .....	4-6
Esquema de mantenimiento .....	7
Medidas de mantenimiento .....	8, 9
Cada 10 horas de funcionamiento (Diariamente) .....	10-14
Cada 50 horas de funcionamiento (Semanalmente) .....	15-18
Cada 250 horas de funcionamiento (Mensualmente) .....	19, 20
Cada 500 horas de funcionamiento (Trimestralmente) .....	21-25
Cada 1.000 horas de funcionamiento (Semestralmente) .....	26, 27
Cada 2.000 horas de funcionamiento (Anualmente) .....	28-32
Paradas prolongadas .....	33
Instrucciones especiales .....	34
Sistema eléctrico, fusibles .....	35-37

## SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA



**Regla de seguridad personal.**



Atención especial – Riesgo de daños en la máquina o sus componentes

## GENERALIDADES



**Leer la totalidad del manual antes de iniciar los trabajos con la máquina.**



**Procurar que haya buena ventilación (extracción del aire) si se hace funcionar el motor diesel en un local cerrado.**

Es importante efectuar un mantenimiento correcto de la compactadora para que funcione debidamente. Con el fin de facilitar la detección a tiempo de fugas, pernos mal ajustados o conexiones sueltas es importante mantener limpio el rodillo.

Cada día, antes de la primera puesta en marcha, dar una vuelta alrededor de la máquina y revisar si existen fugas u otras circunstancias anómalas. Revisar la zona de debajo de la máquina donde es más fácil la detección de posibles pérdidas.



**¡PIENSE EN EL MEDIO AMBIENTE!** Evitar que los aceites, el combustible u otras sustancias nocivas vayan a parar a la naturaleza.

Este manual contiene instrucciones para el control periódico que normalmente está a cargo del operador de la máquina.



Para el motor diesel rigen además las instrucciones del fabricante que se encuentran en el manual del motor. Dicho manual se encuentra en una sección especial, en el archivador de productos de la máquina.

## LUBRICANTES Y SÍMBOLOS



Utilizar siempre lubricantes de la mejor calidad y en las cantidades indicadas. Las cantidades excesivas de grasa o aceite pueden producir un calentamiento excesivo y agilizar el desgaste.

	<b>ACEITE DE MOTOR</b> temp. amb. -10° - +40°C	Shell Rimula SAE 15W/40 o equivalente API CF-4/SG (CD/CE)
	<b>ACEITE HIDRAULICO</b> temp. amb. -10° - +40°C temp. amb. más de +40°C	Shell Tellus Oil TX68 o equivalente Shell Tellus TX100 o equivalente
 Bio-Hydr.	<b>ACEITE HIDRÁULICO BIOLÓGICO</b>	Shell Naturelle HF-E46 De fábrica, la máquina puede llevar aceite biodegradable. En el cambio o llenado debe usarse un aceite equivalente.
	<b>ACEITE DE RODILLO</b> temp. amb. -15° - +40°C	Mobil SHC 629 o equivalente
	<b>ACEITE DE TRANSMISION</b> temp. amb. -15° - +40°C	Shell Spirax SAE 80W/90, HD API, GL-5
	<b>GRASA</b>	Shell Malleus GL95 o equivalente para la articulación. Shell Calithia EPT2 o equivalente para los demás puntos de lubricación.
	<b>COMBUSTIBLE</b>	Ver el manual del motor
	<b>REFRIGERANTE</b> mezclar con agua con proporciones del 50%	GlycoShell o equivalente. Resistente a la congelación hasta -41°C aproximadamente.



Para trabajar con temperaturas excesivas (altas o bajas) deben utilizarse otros carburantes y lubricantes. Ver el capítulo "Instrucciones especiales" o consultar con Dynapac.

	Motor, nivel de aceite		Depurador de aire
	Motor, filtro de aceite		Batería
	Depósito de aceite hidráulico, nivel		Aspersor
	Aceite hidráulico, filtro		Agua de aspersor
	Rodillo, nivel de aceite		Reciclable
	Aceite lubricante		Filtro de combustible
	Presión		Aspersor de neumático
	Refrigerante, nivel		Transmisión, nivel de aceite

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Peso & dimensiones	CC 622/622HF
Peso de trabajo con ROPS, EN500 (kg) .....	12550
Peso de trabajo sin ROPS (kg) .....	11900
Peso de trabajo con cabina (kg) .....	12300
Longitud, rodillo con equipo estándar (mm) .....	5090
Anchura, rodillo con equipo estándar (mm) .....	2270
Anchura, con cabina (mm) .....	2270
Altura, sin cabina (altura de entrega) (mm) .....	2240
Altura, con cabina (mm) .....	3040
Altura, con AC (mm) .....	3040
Altura, con AC y luz de adv. rotativa (mm) .....	3385

### Volúmenes de líquidos (Litros) CC 622/622HF

Rodillo .....	17
Depósito de líquido hidráulico .....	40
Depósito de combustible .....	200
Depósito de agua .....	485
Motor diesel .....	11
Transmisión .....	0,8
Refrigerante .....	7,9

### Sistema eléctrico CC 622/622HF

Batería .....	12 V 170 Ah
Alternador .....	12 V 95A
Fusibles .....	5, 7,5, 15, 20 y 25 Ampére

### Parámetros de vibración CC 622 CC 622HF

Carga lineal estática (kg/cm)		
Parte delantera: .....	28,5	28,6
Parte trasera: .....	28,2	28
Amplitud (mm)		
Alta: .....	0,61	0,62
Baja: .....	0,31	0,22
Frecuencia (Hz)		
Con amplitud alta: .....	49	62
Con amplitud baja: .....	49	49
Fuerza centrífuga (kN)		
Con amplitud alta: .....	127	127
Con amplitud baja: .....	65	71,4

### Propulsión CC 622 CC 622HF

Gama de velocidades, km/h .....	0-11	0-11
Capacidad de superación de pendientes (teórica) % .....	32 (a 11 km/h)	32 (a 11 km/h)

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### Pares de apriete

Pares de apriete en Nm de tornillos aceitados utilizando llave dinamométrica.

M Rosca	CLASE DE RESISTENCIA		
	8.8	10.9	12.9
M6	8,4	12	14,6
M8	21	28	34
M10	40	56	68
M12	70	98	117
M16	169	240	290
M20	330	470	560
M24	570	800	960
M30	1130	1580	1900
M36	1960	2800	–

### ROPS



Los pernos de ROPS deben apretarse **siempre** con llave dinamométrica y secos.

Dimensión del perno:	M24 (P/N 903792)
Clase de resistencia:	10,9
Par de apriete:	800 Nm (tratados con Dracomet)

### Sistema hidráulico

Presión de apertura, MPa	CC622/622HF
Sistema de propulsión	42,0
Sistema de alimentación	2,4
Sistema de vibración	35,0
Sistema de dirección	20,0
Desactivación de frenos	1,5

### Aire acondicionado (Accesorio)

El sistema que se describe en este manual es del tipo ACC (control de climatización automático) y mantiene la temperatura ajustada en la cabina a condición de que estén cerradas las ventanas y puertas.

Denominación del refrigerante: HFC-R134:A  
 Peso del refrigerante al llenar: 1.600 gramos

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### Vibraciones (ISO 2631)

Los niveles de vibraciones han sido medidos de conformidad con el ciclo de conducción descrito en la Directiva UE 2000/14/CE relativa a máquinas equipadas con equipos con homologación UE, con las vibraciones acopladas, con la máquina sobre una base blanda de material polimérico y el asiento del conductor en posición de transporte.

Las vibraciones medidas en el cuerpo completo son inferiores al valor de trabajo de 0,5 m/s<sup>2</sup> indicado en la Directiva 2002/44/CE.  
(El valor límite es de 1,15 m/s<sup>2</sup>.)

Según la misma Directiva, las vibraciones medidas en las manos y brazos son inferiores al valor de trabajo indicado de 2,5 m/s<sup>2</sup>. (El valor límite es de 5 m/s<sup>2</sup>.)



Los niveles de vibraciones pueden variar en el funcionamiento sobre diferentes superficies y con distintas posiciones del asiento.

### Valores acústicos

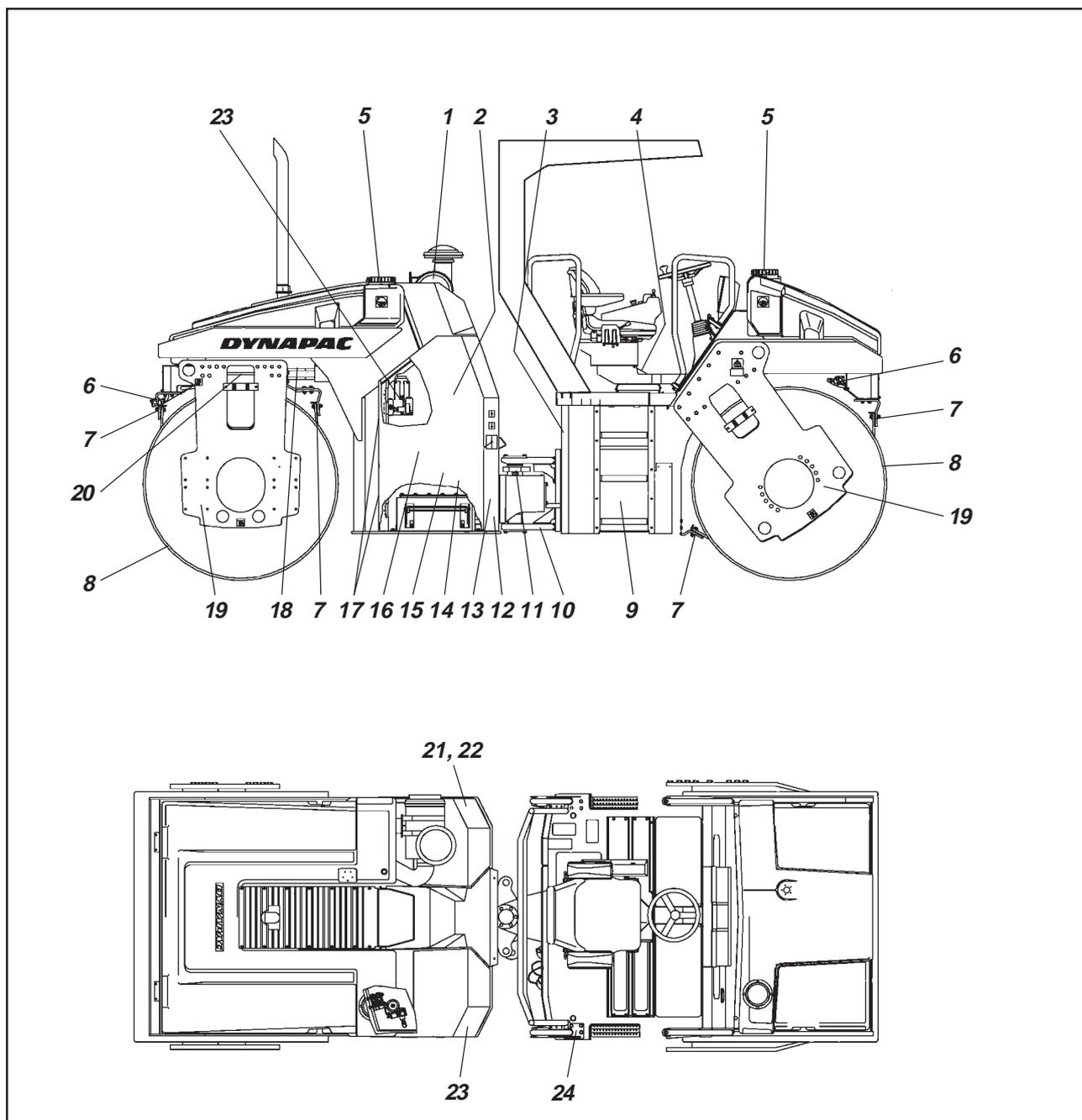
Los valores sonoros han sido medidos según el ciclo de conducción que establece la Directiva UE 2000/14/CE relativa a máquinas equipadas con equipos con homologación UE, con las vibraciones acopladas, con la máquina sobre una base blanda de material polimérico y el asiento del conductor en posición de transporte.

Modelo	Nivel de potencia acústica garantizado dB(A)	Nivel de presión acústica en el oído del conductor (plataforma), dB(A)	Nivel de presión acústica en el oído del conductor (cabina), dB(A)
CC622	109	–	–
CC622HF	109	–	–



Los niveles acústicos pueden variar en el funcionamiento sobre diferentes superficies y con distintas posiciones del asiento.

## ESQUEMA DE MANTENIMIENTO



**Fig. 1 Puntos de servicio y mantenimiento**

- |                               |                                    |                                     |
|-------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Depurador de aire          | 10. Articulación de dirección      | 19. Pieza de goma                   |
| 2. Aceite de motor            | 11. Cilindro de dirección          | 20. Apoyo pivotante                 |
| 3. Repostaje de combustible   | 12. Filtro del aceite hidráulico   | 21. Batería                         |
| 4. Apoyo del asiento          | 13. Nivel del aceite hidráulico    | 22. Enfriador del aceite hidráulico |
| 5. Depósitos de agua, llenado | 14. Aceite hidráulico, llenado     | 23. Transmisión                     |
| 6. Sistema de irrigación      | 15. Depósito de líquido hidráulico | 24. Refrigerante                    |
| 7. Rascadores                 | 16. Motor diesel                   |                                     |
| 8. Cilindros                  | 17. Bisagra                        |                                     |
| 9. Depósito de combustible    | 18. Cilindro pivotante             |                                     |

## MEDIDAS DE MANTENIMIENTO

Las medidas de mantenimiento periódico deben efectuarse en primer lugar después de la cantidad de horas indicadas y, en segundo lugar, después de transcurrido el periodo indicado (diariamente, semanalmente, etc.).



Debe limpiarse toda la suciedad exterior antes de llenar o controlar aceites y combustible, y antes de lubricar con grasa o aceite.



Para el motor diesel rigen además las instrucciones del fabricante que se encuentran en el manual del motor.

### Cada 10 horas (diariamente)

Pos. en fig. 1	Medida	Ver pág.	Nota
<b>Antes del primer arranque del día</b>			
2	Controlar el nivel de aceite del motor diesel	10	Ver el manual de instrucciones del motor
22	Controlar el nivel de refrigerante del motor diesel	10	
13	Controlar el nivel de aceite del depósito hidráulico	11	
3	Llenar el depósito de combustible	11	
5	Llenar los depósitos de agua	11	
6	Controlar el ajuste de los rascadores/cilindro	12	
6	Aspersión de emergencia	13	
7	Controlar el ajuste de raedera/rodillo	13	
	Controlar los rascadores flexibles	13	
	Probar los frenos	14	

### Cada 50 horas (semanalmente)

Pos. en fig. 1	Medida	Ver pág.	Nota
10	Engrasar la articulación	15	
11	Engrasar las fijaciones de los cilindros de dirección	15	
18	Engrasar el cilindro de maniobra de la dirección pivotante	15	Accesorio
1	Controlar/limpiar el elemento filtrante del depurador de aire	16	Cambiarlo si es necesario
23	Controlar el nivel de aceite del engranaje de bomba	17	
	Controlar la climatización	18	Accesorio
	<b>IMPORTANTE</b> Transcurridas las primeras 50 horas de funcionamiento de la máquina, cambiar todos los filtros de aceite y los aceites lubricantes, excepto el aceite hidráulico.		

## MEDIDAS DE MANTENIMIENTO

### Cada 250 horas (mensualmente)

Pos. en fig. 1	Medida	Ver pág.	Nota
22	Limpiar el enfriador del aceite hidráulico y el enfriador de agua	19	Cambiarlo si es necesario
	Controlar la climatización	19	
21	Controlar el nivel de electrolito de la batería	20	

### Cada 500 horas (trimestralmente)

Pos. en fig. 1	Medida	Ver pág.	Nota
2	Cambiar el aceite lubricante del motor y el filtro de aceite	21	Ver el manual de instrucciones del motor
16	Cambiar el filtro de combustible del motor		
8	Controlar el nivel de aceite en los rodillos	22	Accesorio
20	Engrasar el apoyo pivotante	23	
19	Revisar el elemento de goma y las atornilladuras	23	
14	Revisar la tapa/aireación del depósito de aceite hidráulico	23	
17	Engrasar las bisagras y los mandos	24	
4	Lubricar el apoyo del asiento	24	
	Lubricar la cadena de dirección	25	
16	Cambiar/limpiar el prefiltro del motor diesel	25	

### Cada 1.000 horas (semestralmente)

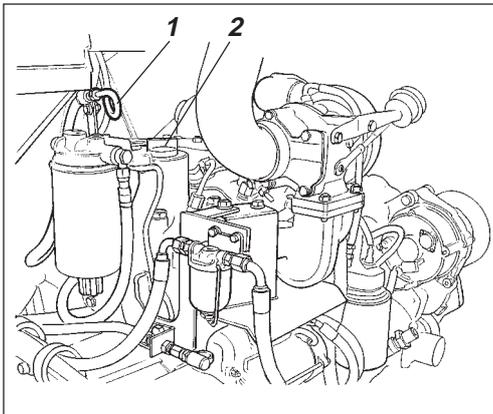
Pos. en fig. 1	Medida	Ver pág.	Nota
12	Cambiar el filtro de aceite hidráulico	26	Ver el manual de instrucciones del motor
1	Cambiar el filtro de aire principal	26	
23	Cambiar el aceite del engranaje de bomba	27	
	Cambiar el filtro de aire fresco de la cabina	27	
8	Cambiar el aceite de los rodillos/rodillo (versión HF)	27	
16	Controlar el juego de válvulas del motor		
16	Revisar el sistema de transmisión de correas del motor diesel		

### Cada 2.000 horas (anualmente)

Pos. en fig. 1	Medida	Ver pág.	Nota
15	Cambiar el aceite del depósito hidráulico	28	Accesorio
8	Cambiar el aceite de los rodillos/rodillo	28	
9	Vaciar y limpiar el depósito de combustible	28	
5	Vaciar y limpiar los depósitos de agua	29	
	Lubricar el mando de marcha adelante/atrás	29	
10	Controlar el estado de la articulación de dirección	30	
	Revisar el equipo de climatización	31	
	Filtro de aire fresco – Cambio	32	
	Climatizador – Revisión	32	

## CADA 10 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Diariamente)

### Motor diesel Nivel de aceite – control



**Fig. 2 Compartimiento del motor**  
1. Varilla de medición de aceite  
2. Tapón de llenado



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.

La varilla de medición de aceite es accesible por la compuerta derecha del compartimento del motor.

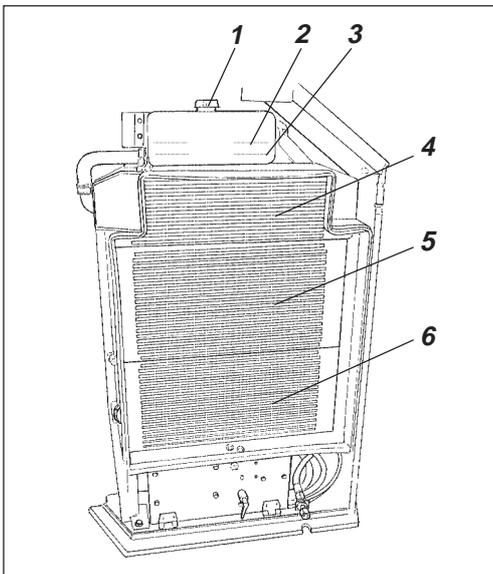


Al sacar la varilla de medición de aceite, tener cuidado de no tocar las piezas calientes del motor y el tubo de escape. Proceder con cuidado. Utilizar guantes y gafas protectoras.

La varilla está en el lado corto del motor, sobre las bombas hidráulicas.

Sacar la varilla (1) y controlar que el nivel de aceite esté entre las marcas superior e inferior. Para más detalles, ver el manual de instrucciones del motor.

### Nivel de refrigerante – control



**Fig. 3 Refrigerante**  
1. Tapón de llenado  
2. Nivel/pos. máx.  
3. Nivel/pos. mín.  
4. Enfriador del aire de admisión  
5. Enfriador de agua  
6. Enfriador del aceite hidráulico

Controlar que el nivel de refrigerante esté entre las marcas máxima y mínima



Proceder con sumo cuidado al abrir el tapón de llenado con el motor caliente. Utilizar guantes y gafas protectoras

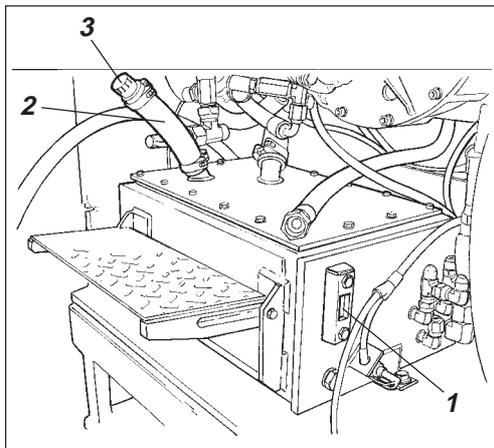
Para llenar, utilizar un refrigerante compuesto por un 50% de agua y un 50% de anticongelante. Ver la página 3 de este manual y el manual del motor.



Cambiar el refrigerante y lavar el sistema cada dos años. Controlar también que el aire tenga paso libre por el radiador.

## CADA 10 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Diariamente)

### Depósito de líquido hidráulico Control del nivel – Llenado



**Fig. 4 Depósito de líquido hidráulico**

1. Mirilla de nivel
2. Manguera de llenado
3. Tapón de llenado

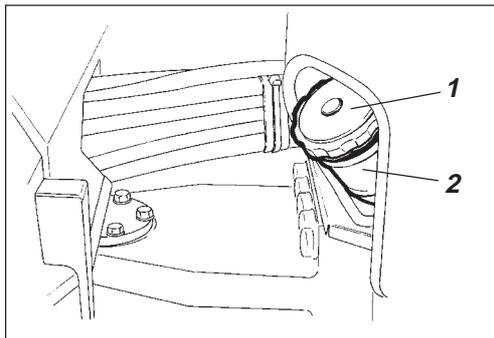


**Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.**

Abrir la puerta derecha del compartimento de motor.

Controlar que el nivel de aceite esté entre las marcas de máximo y mínimo. Si el nivel es demasiado bajo, añadir aceite hidráulico según la especificación de lubricantes.

### Depósito de combustible – Llenado



**Fig. 5 Depósito de combustible**

1. Tapón del depósito
2. Tubo de llenado

Llenar el depósito de combustible cada día antes de empezar el trabajo. Sacar el tapón del depósito cerrable (1) y llenar con gasóleo hasta el canto inferior del tubo de llenado.

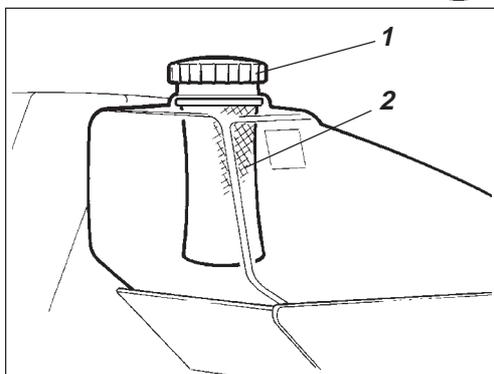


**No repostar nunca con el motor en marcha, no fumar y no derramar combustible.**

En cuanto a la calidad del gasóleo a utilizar, ver el manual de instrucciones del motor.

El depósito tiene una capacidad de 200 litros.

### Depósitos de agua – Llenado



**Fig. 6 Depósito de agua trasero**

1. Tapón del depósito
2. Colador



Quitar el tapón del depósito (1) y poner agua limpia sin sacar el colador (2).

Llenar ambos depósitos, que tienen una capacidad de 485 litros cada uno.

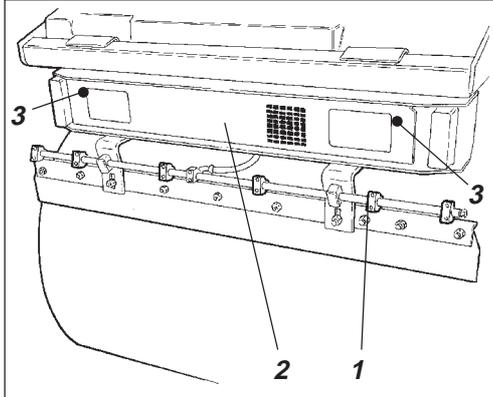
Para facilitar el acceso al tapón del depósito, hay un escalón en el depósito de aceite hidráulico, detrás de la compuerta derecha del compartimento del motor, y un escalón plegable en la horquilla derecha del cilindro delantero.



Aditivo único: Una pequeña cantidad de líquido anticongelante ecológico.

## CADA 10 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Diariamente)

### Sistema de aspersión/ cilindro. Control – Limpieza

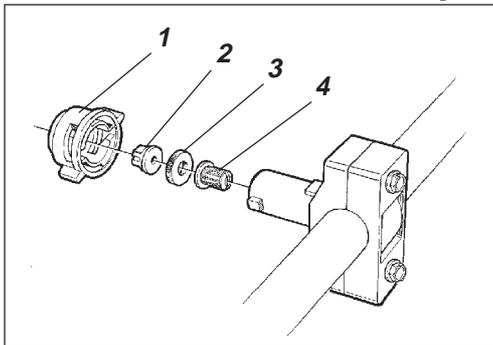


**Fig. 7 Cilindro trasero**

1. Boquilla
2. Sistema de bomba/tapa
3. Tornillos rápidos

Poner en marcha el sistema de aspersión. Controlar que no haya ninguna boquilla (1) obturada: limpiar las boquillas que estén sucias. Revisar el filtro preliminar situado junto a la bomba de agua (2). Ver las figuras abajo.

Hay un sistema de bombeo debajo de cada depósito de agua, detrás de la tapa (2) que se abre girando los tornillos rápidos (3)  $\frac{1}{4}$  de vuelta a izquierdas. Para cerrar la tapa, poner los tornillos con la ranura vertical y presionarlos hacia adentro.



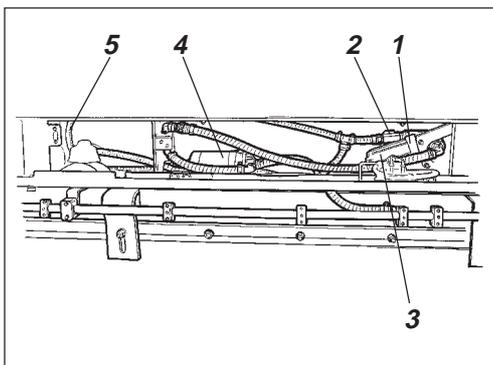
**Fig. 8 Boquilla**

1. Casquillo
2. Boquilla
3. Junta
4. Filtro fino

Desmontar a mano la boquilla obturada. Limpiar con aire comprimido la boquilla (2) y el filtro fino (4). Alternativamente, montar piezas de recambio y limpiar las piezas sucias en otra ocasión.



**Usar gafas protectoras para trabajar con aire comprimido.**



**Fig. 9 Sistema de bombeo**

1. Filtro preliminar
2. Grifo de cierre
3. Cuerpo de filtro
4. Bomba de agua
5. Grifo de drenaje

Para limpiar el filtro preliminar (1), cerrar el grifo (2) y desmontar el cuerpo de filtro (3).

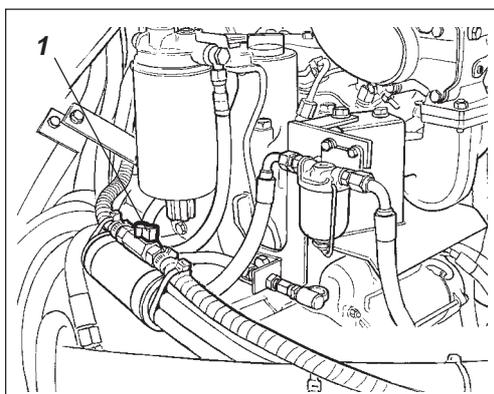
Limpiar el filtro y el cuerpo de filtro. Comprobar que la junta de goma del cuerpo esté en buen estado.

Después del control y eventual limpieza, poner en marcha el sistema y probar el funcionamiento.

Hay un grifo de drenaje (5) situado en la parte izquierda del espacio del sistema de bombeo. El grifo se usa para drenar el depósito y el sistema de bombeo.

## CADA 10 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Diariamente)

### Irrigación de emergencia



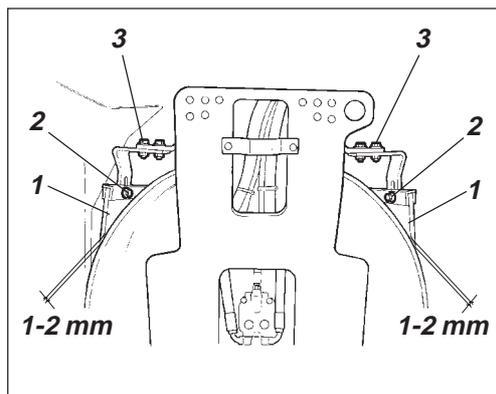
**Fig. 10** Compartimento del motor,  
lado derecho

1. Grifo de cierre

Si se para una de las bombas de agua, se puede mantener funcionando el sistema de aspersión con la otra bomba, aunque con capacidad reducida.

Para el funcionamiento con una bomba debe abrirse el grifo (1) de la manguera de agua en el compartimento del motor, y cerrarse el grifo del filtro primario de la bomba parada. Ver las instrucciones de sistema de bombeo.

### Rascadores fijos Control – Ajuste



**Fig. 11** Rascadores del cilindro trasero

1. Raedera
2. Tornillos de ajuste
3. Tornillos de ajuste

Controlar que los rascadores estén en buen estado. Ajustar los rascadores para que estén a 1–2 mm del cilindro. Para masas asfálticas especiales puede ser preferible un ligero contacto de las raedera (1) con los cilindros.

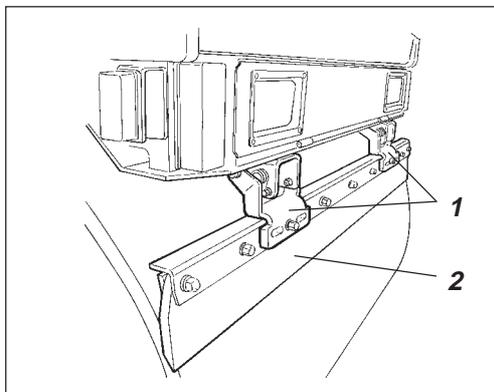
Pueden acumularse restos de asfalto en el rascador, lo cual puede afectar a la fuerza de contacto.

Afrojando los tornillos (2) puede ajustarse la raedera hacia arriba o abajo.

Afrojando los tornillos (3) puede ajustarse la raedera para una presión de contacto mayor o menor con el rodillo.

No olvidar apretar todos los tornillos después de hacer un ajuste.

### Rascadores flexibles (accesorio) – Control



**Fig. 12** Rascadores flexibles

1. Mecanismo de muelle
2. Raedera

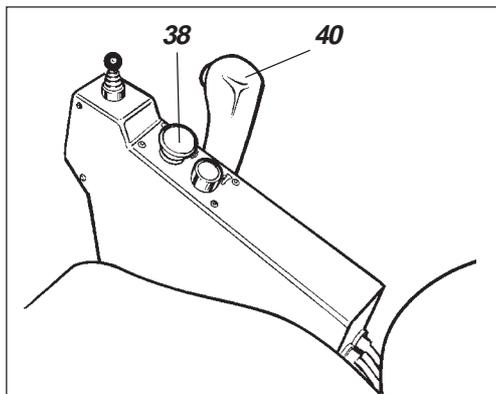
Controlar que los rascadores estén en buen estado. Los rascadores flexibles no requieren ajuste porque la fuerza de muelle confiere la presión de contacto correcta. Pueden acumularse restos de asfalto en el rascador, lo cual puede afectar a la fuerza de contacto. Limpiar si fuese necesario.



Para la marcha de transporte deben apartarse los rascadores del cilindro.

## CADA 10 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Diariamente)

### Frenos – Control del funcionamiento



**Fig. 13 Panel de mandos**

38. Botón de freno de reserva/  
estacionamiento

40. Palanca de marcha adelante/  
atrás



**Controlar el funcionamiento de los frenos, de la siguiente forma:**

Conducir **lentamente** la máquina hacia delante.

Presionar el botón de freno de reserva/estacionamiento (38): debe encenderse la lámpara testigo de frenos y detenerse la máquina.

Después de controlar los frenos, poner la palanca de marcha adelante/atrás (40) en punto muerto.

Extraer el botón de freno de reserva/estacionamiento.

La máquina está lista para su uso.

## CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Semanalmente)

### Articulación de dirección – Engrase

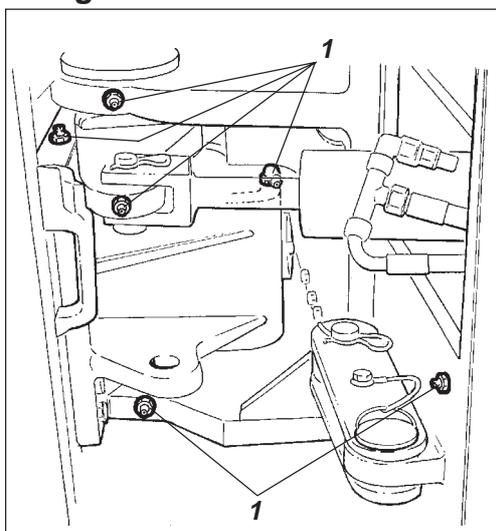


Fig. 14 Lado derecho de la articulación  
1. Engrasadores



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.



No debe permanecer nadie cerca de la articulación de dirección cuando el motor está en marcha. Hay riesgo de apriete cuando se maniobra la dirección. Aplicar el freno de reserva/estacionamiento antes de engrasar.

Girar el volante para obtener un viraje completo hacia la izquierda: ahora, todos los engrasadores (1) están accesibles en el lado derecho de la máquina.

Limpiar los engrasadores (1). Aplicar cinco emboladas de pistola en cada engrasador. Verificar que la grasa penetra en los cojinetes. Si la grasa no penetra en los cojinetes, puede ser necesario descargar la articulación central con un gato a la vez que se repite la operación de engrase.

Girar el volante a la posición de marcha hacia adelante: Ahora los engrasadores del cilindro de dirección están accesibles desde el lado izquierdo de la máquina.

Limpiar los engrasadores (1) y aplicar tres emboladas de pistola de grasa en cada uno de ellos.

### Cilindro de dirección – Engrase

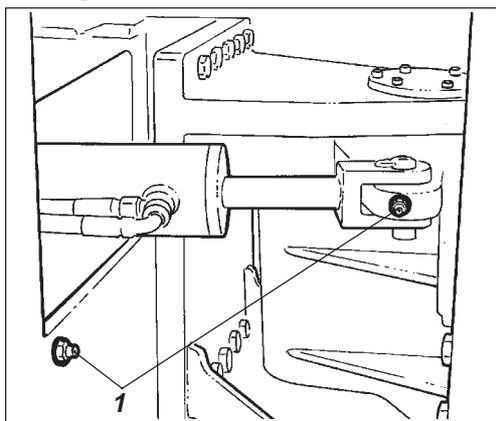


Fig. 15 Lado izquierdo de la articulación  
1. Engrasadores

### Cilindro pivotante (accesorio) – Engrase

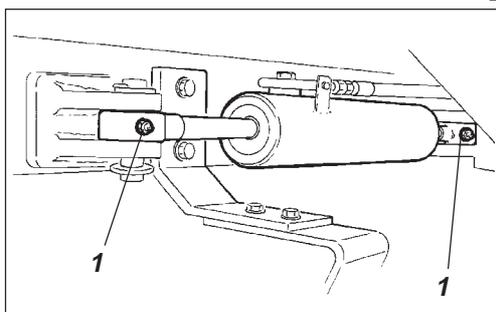


Fig. 16 Cilindro pivotante  
1. Engrasadores



No debe permanecer persona alguna cerca del rodillo trasero cuando el motor está en marcha. Riesgo de entrecogidas al maniobrar el rodillo.

Poner el rodillo trasero en posición de giro izquierdo. Ahora los dos engrasadores (1) del cilindro de manobra están accesibles desde el lado derecho de la máquina.

Limpiar los engrasadores y bombear grasa igual que con los demás cilindros de dirección (ver más arriba).

## CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Semanalmente)

### Depurador de aire Control – Limpieza

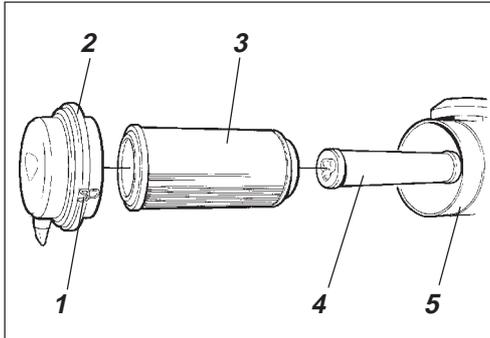


Fig. 17 Depurador de aire

1. Cierres
2. Tapa
3. Filtro principal
4. Filtro de seguridad
5. Cuerpo de filtro



El filtro principal del depurador de aire debe cambiarse o limpiarse si la lámpara del panel de instrumentos se enciende cuando el motor trabaja a plenas revoluciones.

Soltar las tres clips de retención (1), sacar la tapa (2) y sacar el filtro principal (3).

No quitar el filtro de seguridad (4).

### Filtro principal Limpieza con aire comprimido

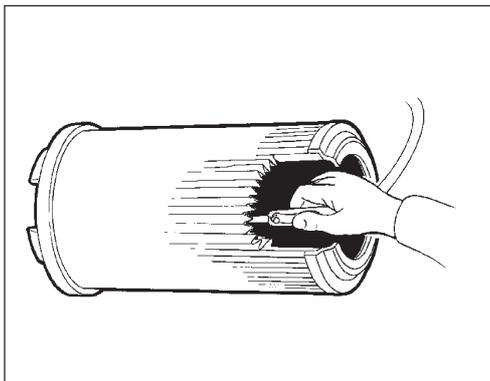


Fig. 18 Filtro principal

El filtro principal se limpia con aire comprimido a un máximo de 5 bars. Soplar de arriba a abajo a lo largo de los pliegues de papel del interior del filtro.

Mantener la boquilla de aire a 2-3 cm como mínimo de los pliegues para no romper el papel.



**Para trabajar con aire comprimido, utilizar gafas protectoras.**

Limpieza el interior de la tapa (2) y el cuerpo de filtro (5).



Comprobar que estén apretadas las abrazaderas de manguera entre el cuerpo de filtro y la manguera de aspiración y que las mangueras estén intactas. Controlar todo el sistema de mangueras hasta el motor.



El filtro principal debe cambiarse después de 5 limpiezas como máximo.

### Filtro de seguridad – Cambio

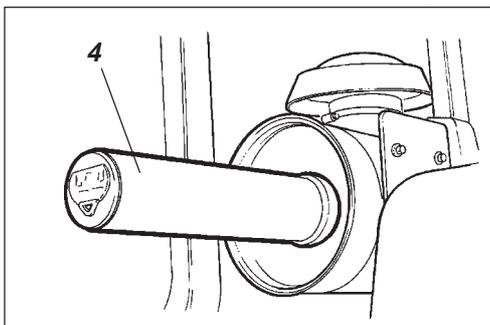


Fig. 19 Filtro de aire

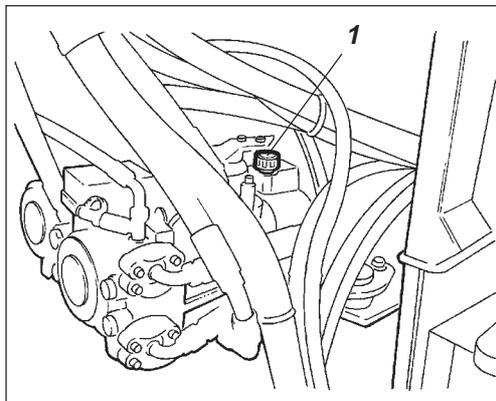
4. Filtro de seguridad

El filtro de seguridad debe sustituirse por un filtro nuevo después de cada 5 cambios o limpiezas del filtro principal. El filtro de seguridad no puede limpiarse.

Para cambiar el filtro de seguridad (4), sacar el filtro usado de su soporte, montar uno nuevo y volver a montar el filtro de aire en orden inverso.

## CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Semanalmente)

### Accionamiento de la bomba – Nivel de aceite Control – Llenado



**Fig. 20** Engranaje de bomba  
1. Varilla de nivel

Poner la máquina sobre una superficie plana.



El control del nivel de aceite debe hacerse con el motor diesel parado y el freno de estacionamiento aplicado.

Abrir la puerta derecha del compartimiento del motor y desenroscar la varilla de nivel (1).

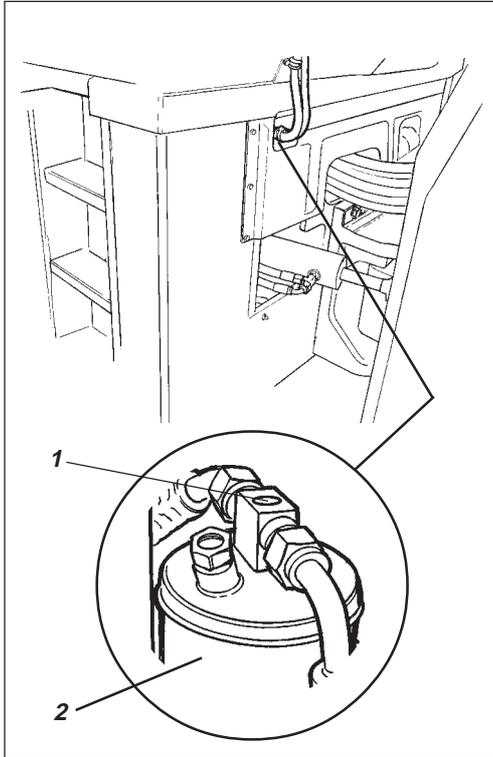
El nivel de aceite debe estar entre las dos marcas de la parte inferior de la varilla.

Poner aceite de transmisión si es necesario (ver la especificación de lubricantes)

Verificar que la junta de goma entre la varilla y la caja de engranajes esté puesta y enroscar la varilla de aceite.

## CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Semanalmente))

### Climatización – Control (accesorio)



**Fig. 21 Filtro de secador**  
1. Mirilla  
2. Soporte de filtro



**No trabajar nunca debajo de la compactadora con el motor en marcha. Estacionar sobre una superficie plana, bloquear las ruedas y presionar el mando del freno de estacionamiento.**

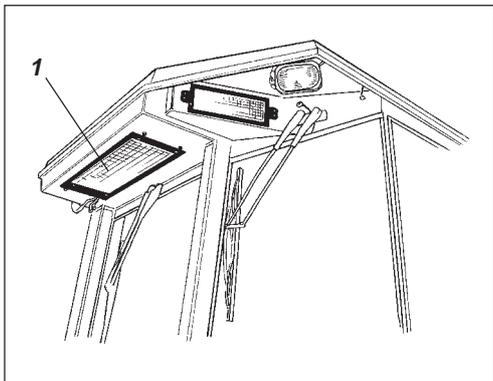
Con la unidad funcionando, comprobar con la mirilla (1) que no haya burbujas visibles en el filtro del secador.

Girar el rodillo hacia la derecha con un giro máximo del volante para mejorar la accesibilidad al filtro del secador.



**Presionar siempre el mando del freno de estacionamiento.**

El filtro está situado en el lado izquierdo, debajo de la cabina. Si se ven burbujas en la mirilla, es señal de que el nivel de anticongelante es demasiado bajo. La mirilla se ve en el punto de entrada de las mangueras en el piso de la cabina (ver la figura). Parar la unidad. Hay riesgo de dañar la unidad si se hace funcionar con un nivel de refrigerante demasiado bajo. Llenar con frigorígeno.

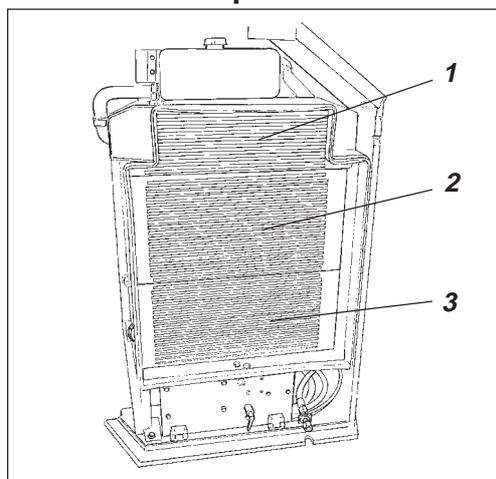


**Fig. 22 Cabina**  
1. Elemento condensador

En caso de un empeoramiento notable de la capacidad refrigerante, limpiar el elemento condensador (1), situado en el borde trasero del techo de la cabina. Limpiar también la unidad refrigerante en el interior de la cabina.

## CADA 250 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Mensualmente)

### Radiador Revisión – Limpieza



**Fig. 23 Radiador**

1. Enfriador del aire de admisión
2. Enfriador de agua
3. Enfriador del aceite hidráulico



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de reserva/estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.

Para acceder a los enfriadores de agua y aceite hidráulico, abrir la puerta izquierda del compartimiento del motor.

Controlar que el aire tenga paso libre por los enfriadores (1), (2) y (3).

Los enfriadores sucios se limpian con aire comprimido limpio o se lavan a alta presión.

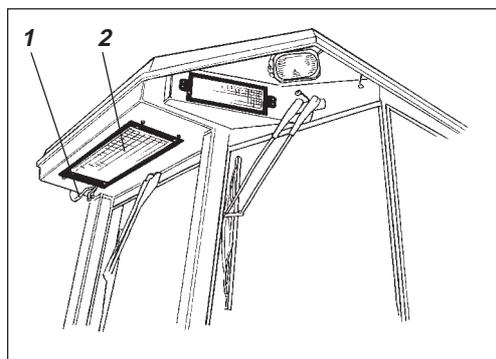


Proceder con cuidado al lavar con alta presión. No acercarse demasiado a la boquilla al enfriador.



Para trabajar con aire comprimido o lavadora de alta presión, utilizar gafas protectoras.

### Climatizador – Control (accesorio)



**Fig. 24 Climatización, cabina**

1. Mangueras de refrigerante
2. Elemento condensador

Revisar las mangueras de refrigerante y las conexiones para comprobar que no presenten señales de película de aceite que indiquen fugas de refrigerante.

## CADA 250 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Mensualmente)

### Batería



#### Control del nivel de electrólito

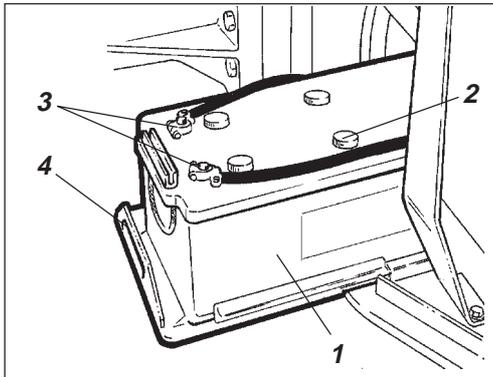


Fig. 25 Compartimento de batería

1. Batería
2. Tapón de elemento
3. Terminales de cable
4. Empuñadura de extracción

### Elemento de batería

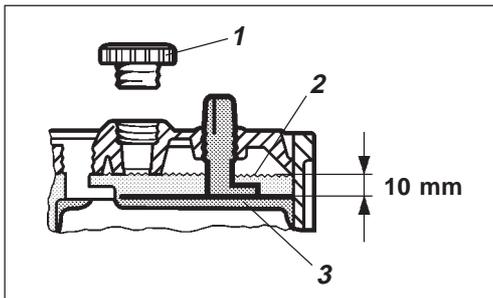


Fig. 26 Nivel de electrólito de la batería

1. Tapón de elemento
2. Nivel de electrólito
3. Placa

Abrir la puerta izquierda del compartimento de motor.

Sacar la batería, situada en el piso detrás de los radiadores.



**Usar gafas protectoras. La batería contiene ácido corrosivo. En caso de contacto con el cuerpo, lavar con agua.**



**No deben haber llamas cerca de la batería al controlar el nivel de electrolito. Cuando el alternador está cargando, se genera gas explosivo en la batería.**

Quitar los tapones de las células. Controlar que el líquido esté a unos 10 mm por encima de las placas. Controlar el nivel de líquido en todas las células. Si el nivel es demasiado bajo, poner agua destilada hasta el nivel correcto. Si la temperatura ambiente es inferior al punto de congelación, hacer funcionar el motor durante un rato, después de haber añadido agua destilada. De lo contrario, hay riesgo de que se congele el electrolito.

Comprobar que no estén obturados los orificios de ventilación de los tapones de elemento. Poner los tapones.

Los terminales de cable (3) han de estar bien apretados y limpios. Limpiar las conexiones de cable oxidadas y engrasarlas con vaselina sin ácido.



Para desmontar la batería sacar primero el cable negativo.

Para montar la batería, conectar primero el cable positivo.



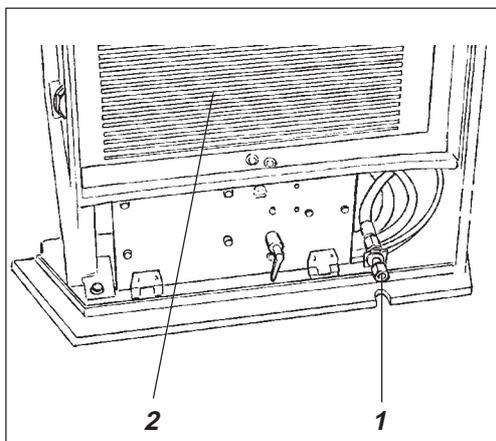
Si se cambia la batería, desechar la batería vieja de forma adecuada. El plomo de la batería es perjudicial para el medio ambiente.



**Antes de efectuar soldaduras eléctricas en la máquina, desconectar el cable de masa de la batería y todas las conexiones eléctricas del alternador.**

## CADA 500 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Trimestralmente)

### Motor diesel – cambio de aceite



**Fig. 27** Compartimiento del motor, lado izquierdo

1. Tapón de vaciado del aceite
2. Radiador



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de reserva/estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.

El tapón de vaciado de aceite del motor está junto a la batería, detrás de la puerta izquierda del compartimento del motor.

Calentar el motor antes de vaciar el aceite.



Procurar que haya buena ventilación (extracción) si el motor se pone en marcha en un local cerrado. (Riesgo de intoxicación por óxido de carbono).

Colocar un recipiente con capacidad para 15 litros debajo del tapón de vaciado.



Proceder con cuidado al vaciar el aceite del motor. Utilizar guantes y gafas protectoras.

Quitar el tapón de vaciado (1). Vaciar el aceite y volver a colocar el tapón.

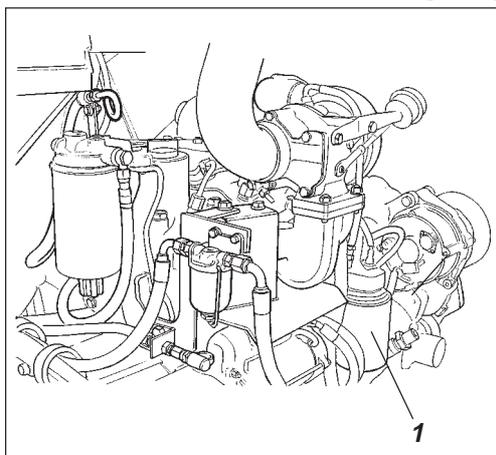
Llenar con aceite para motor. En cuanto a la calidad de aceite correcta, ver la especificación de lubricantes o el manual de instrucciones del motor.

Controlar con la varilla de nivel que el motor tenga el nivel de aceite correcto. Para detalles, ver el manual del motor.

El acceso al filtro de aceite (1) es más fácil por la puerta derecha del compartimento del motor.

Para detalles sobre el cambio de filtro, ver el manual del motor.

### Motor diesel – cambio del filtro de aceite

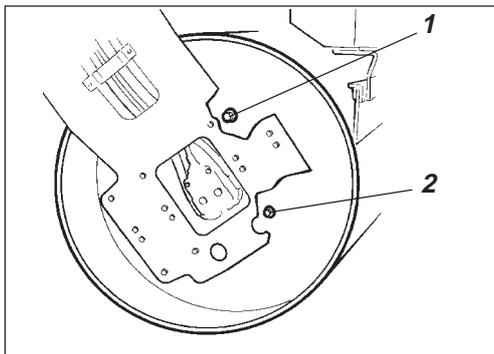


**Fig. 28** Compartimiento del motor, lado derecho

1. Filtro de aceite

## CADA 500 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Trimestralmente)

### Cilindro – nivel de aceite Control – llenado



**Fig. 29 Lado vibrante del cilindro**  
1. Tapón de llenado  
2. Tapón de nivel

Situar el rodillo con el tapón de llenado grande (1) arriba.

Limpiar alrededor del tapón de nivel pequeño (2) y sacarlo.

Comprobar que el nivel de aceite llegue al canto inferior del agujero. Si el nivel no es correcto, añadir aceite según la especificación de lubricantes.

Si se saca el tapón de llenado, limpiar eventuales restos de metal del imán.

Comprobar que las juntas del tapón estén en buen estado. Si no lo están, cambiarlas.

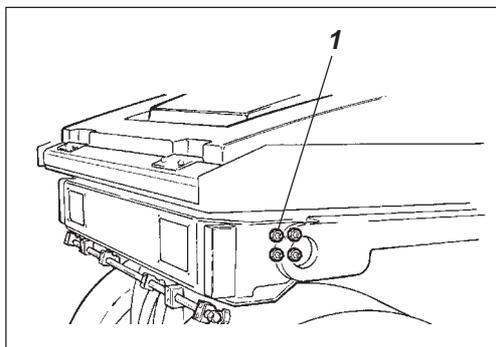
Montar los tapones.

Controlar ambos cilindros.

Conducir la máquina un tramo corto y comprobar la estanqueidad de los tapones.

## CADA 500 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Trimestralmente)

### Apoyo pivotante (accesorio) – Engrase

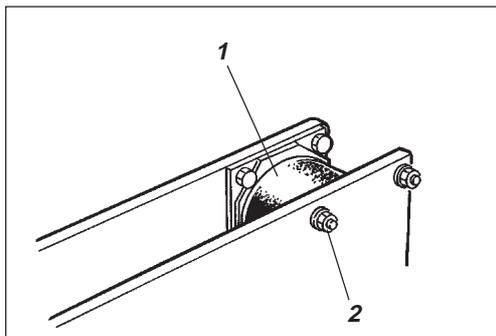


**Fig. 30** Cilindro trasero, lado derecho  
1. Engrasadores, 4 piezas

Aplicar cinco emboladas de pistola en cada engrasador (1).

Utilizar la grasa indicada en la especificación de lubricantes.

### Pieza de goma y tornillos de fijación – Control



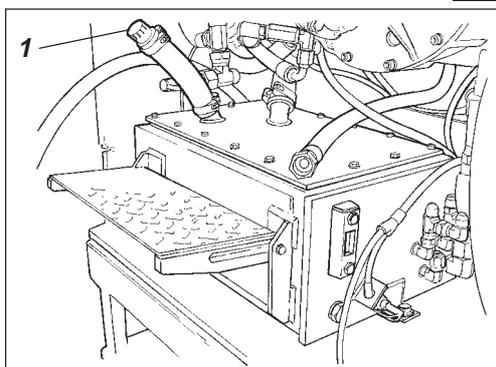
**Fig. 31** Lado vibrante del cilindro  
1. Pieza de goma  
2. Tornillos de fijación

Controlar todas las piezas de goma (1). Cambiar todas las piezas si más del 25% de las que se encuentran situadas en uno de los lados del cilindro presentan grietas con una profundidad superior a 10–15 mm.

Usar un cuchillo u otro objeto puntiagudo para realizar el control.

Controlar también que los tornillos de fijación (2) estén debidamente apretados.

### Tapón del depósito hidráulico – Control



**Fig. 32** Compartimento del motor, lado derecho  
1. Tapón del depósito

Abrir la puerta derecha del compartimento del motor.

Quitar el tapón del depósito y comprobar que no esté obturado: el aire debe pasar sin dificultad a través de tapón en ambas direcciones.

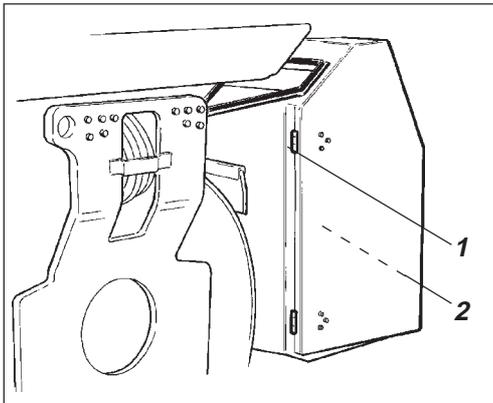
En caso de bloqueo en alguna dirección, limpiar con un poco de gasóleo y soplar con aire comprimido hasta que el aire pase sin dificultad. Otra posibilidad es cambiar el tapón.



**Usar gafas protectoras para trabajar con aire comprimido.**

## CADA 500 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Trimestralmente)

### Bisagras y mandos – Lubricación



**Fig. 33** Compartimento del motor

1. Bisagra
2. Cables de mando

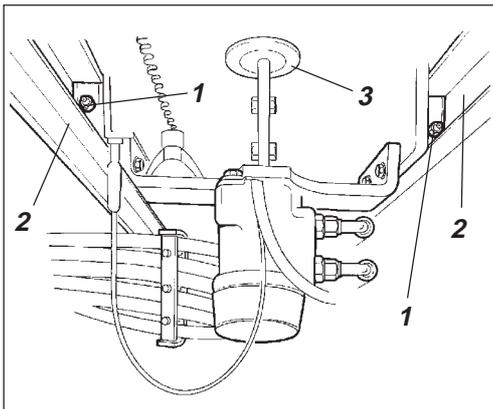
Engrasar ambas bisagras (1) de las puertas del compartimento del motor hasta que la grasa penetre.

Engrasar también las bisagras (1) de la puerta de la cabina, de la misma forma.

Lubricar también las bisagras de las tapas de faros delanteros y traseros con unas gotas de aceite.

Lubricar los cables del selector de marcha adelante/atrás en el brazo de reglaje de la bomba hidráulica. Poner unas gotas de aceite en la abertura de la envuelta del mando.

### Apoyo del asiento – Engrase



**Fig. 34** Apoyo del asiento, parte inferior

1. Engrasadores
2. Rieles deslizantes
3. Engrasador

Desmontar las escaleras debajo de la plataforma de conducción, o una escalera y la placa cobertora en el otro lado si el rodillo está equipado con cabina.

Engrasar los rieles deslizantes de desplazamiento transversal del asiento con cinco emboladas de pistola. Engrasar los cuatro engrasadores (1), dos en cada lado.

Engrasar también el cojinete de giro del asiento con unas cuantas emboladas. Para acceder al engrasador (3), sacar la cubierta del bastidor de asiento debajo del canto delantero del asiento.

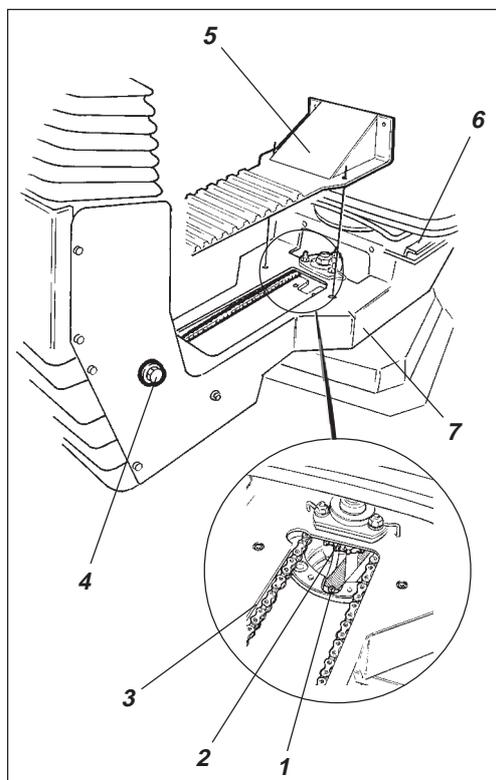
Lubricar también el mecanismo de fijación del asiento (de desplazamiento transversal y giro) con aceite de motor o de cilindro.



Si cuesta mover el asiento, debe lubricarse con una frecuencia mayor que la indicada.

## CADA 500 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Trimestralmente)

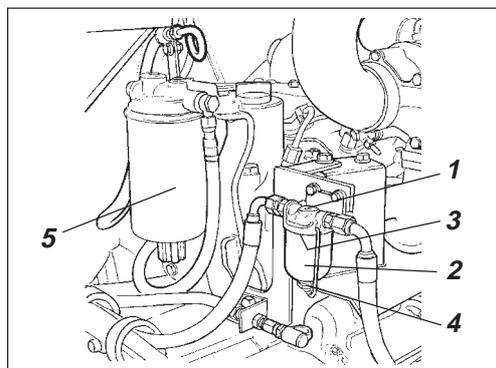
### Apoyo del asiento – Lubricación



**Fig. 35 Apoyo del asiento**

1. Engrasador
2. Piñón
3. Cadena de dirección
4. Tornillo de ajuste
5. Tapa
6. Rieles
7. Fiador de giro

### Filtro de combustible del motor diesel – Cambio / limpieza



**Fig. 36 Motor diesel**

1. Prefiltro
2. Recipiente de vidrio
3. Colador
4. Tuerca
5. Filtro de combustible



Téngase en cuenta que la cadena es una parte vital de la dirección.

Sacar la tapa (5) para acceder al engrasador (1). Engrasar el apoyo giratorio del asiento con tres emboladas de pistola de engrase manual.

Engrasar el fiador (7) del asiento (accesible por debajo).

Engrasar también los rieles (6) del asiento.



Si cuesta ajustar el asiento, engrasarlo con una frecuencia mayor que la indicada aquí.

Limpiar y engrasar la cadena (3) entre el asiento y la columna del volante.

Si la cadena se destensa en el piñón (2), aflojar los tornillos (4) y desplazar la columna del volante hacia adelante. A continuación, apretar los tornillos y controlar la tensión de la cadena.



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.

Prefiltro, aflojar el tornillo (1) y sacar el recipiente de vidrio (2).

Sacar el colador (3) y limpiarlo con un líquido no inflamable. Montar el colador y el recipiente.

Cambiar el filtro de combustible. Ver el manual del motor.

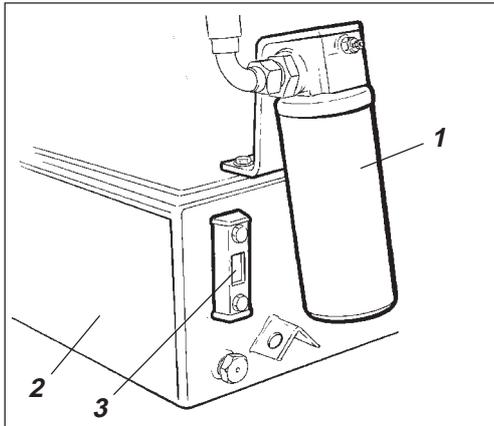
Arrancar el motor y controlar la estanqueidad del prefiltro.



Si se hace funcionar el motor en un local, procurar que haya buena ventilación (extracción). Riesgo de intoxicación por óxido de carbono.

## CADA 1.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Semestralmente)

### Filtro del aceite hidráulico – Cambio



**Fig. 37 Depósito de líquido hidráulico**

1. Filtro del aceite hidráulico
2. Depósito
3. Mirilla de nivel



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.

Abrir la puerta derecha del compartimento de motor.



Desmontar el prefiltro (1) y desecharlo. Es monouso y no puede limpiarse.

Limpiar cuidadosamente las superficies de estanqueidad del soporte del filtro.

Aplicar una capa fina de aceite hidráulico limpio en la junta de goma del filtro nuevo.

Apretar el filtro a mano. Primero, enroscar hasta que la junta de filtro toque en el soporte. A continuación, enroscar media vuelta más.

Arrancar el motor y controlar la estanqueidad del filtro.

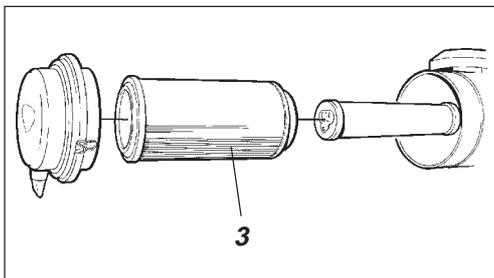
Controlar el nivel del aceite hidráulico en la mirilla (3). Añadir aceite si es necesario. Ver el apartado “Cada 10 horas de funcionamiento”.

Cambiar el filtro principal (3) del depurador de aire aunque no se haya limpiado 5 veces (ver la página 16).



Si no se cambia un filtro de aire obturado, el motor produce humos y pierde potencia. Además hay un riesgo considerable de avería del motor.

### Filtro de aire – Cambio



**Fig. 38 Depurador de aire**

3. Filtro principal

## CADA 1.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Semestralmente)

### Accionamiento de bomba – Cambio de aceite

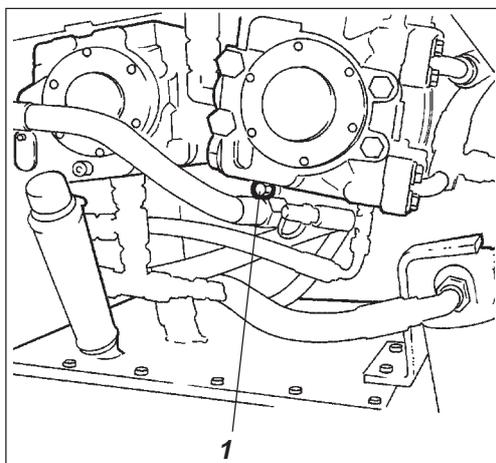


Fig. 39 Engranaje de bomba  
1. Tapón de vaciado

### Filtro de aire fresco – Cambio

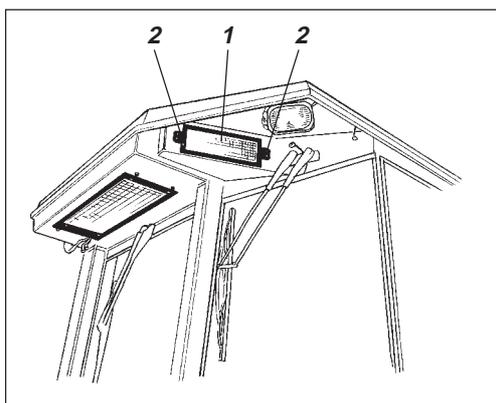


Fig. 40 Cabina  
1. Filtro de aire fresco (x2).  
2. Tornillo (x2).

### Cilindro – Cambio de aceite (HF)

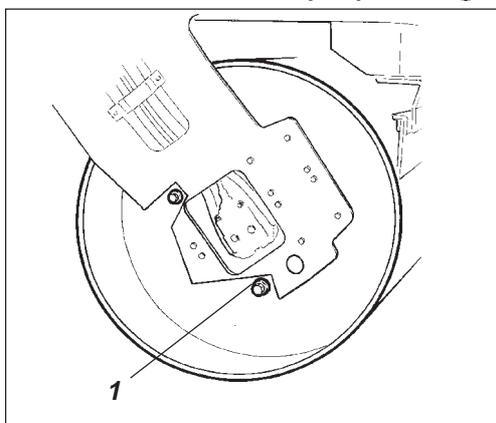


Fig. 41 Lado vibrante del cilindro  
1. Tapón de vaciado



**Proceder con cuidado al vaciar aceite caliente. Utilizar guantes y gafas protectoras.**

Para vaciar el aceite es necesario un recipiente con capacidad mínima de 1,5 litros.

Quitar el tapón de vaciado (1) y sacar también la varilla de nivel (ver el capítulo “Cada 50 horas de funcionamiento”) para que el aceite salga con mayor facilidad.

Limpiar las eventuales partículas metálicas que pueda haber en el tapón magnético de vaciado. Montar el tapón con junta.

La caja de cambios tiene una capacidad de 0,8 litros. Para añadir aceite, ver el capítulo “Cada 50 horas de funcionamiento”.



**Utilizar una escalera para llegar al filtro (1).**

Hay dos filtros de aire fresco (1), uno a cada lado de la cabina; aflojar los tornillos (2).

Sacar el soporte completo y sacar el elemento filtrante.

Poner filtros nuevos.

Puede ser necesario cambiar los filtros con mayor frecuencia si la máquina trabaja en un entorno polvoriento.



**Si se hace funcionar el motor en un local, procurar que haya buena ventilación (extracción). Riesgo de intoxicación por óxido de carbono.**

Mover despacio el rodillo hasta que el tapón de vaciado grande (1) quede abajo.



**Parar el motor y presionar el mando del freno de estacionamiento.**

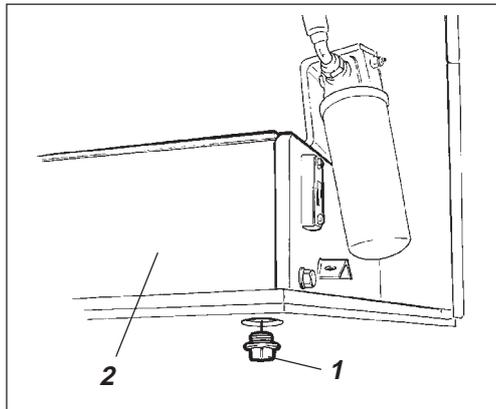


Poner un recipiente con capacidad mínima de 20 litros debajo del tapón. Recoger el aceite para desecharlo.

Sacar el tapón (1) y dejar que salga el aceite. Para el llenado de aceite, ver el apartado “Cada 500 horas de funcionamiento”.

## CADA 2.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Anualmente)

### Depósito hidráulico – Cambio de aceite



**Fig. 42** Compartimento del motor, lado derecho

1. Tapón de vaciado
2. Depósito de líquido hidráulico



Colocar la máquina sobre una superficie plana. Si no se indica lo contrario, parar siempre el motor y aplicar el freno de estacionamiento antes de efectuar controles y trabajos de ajuste en la máquina.



Proceder con cuidado al vaciar aceite caliente. Utilizar guantes y gafas protectoras.



Poner un recipiente con capacidad mínima de 50 litros debajo del tapón. Recoger el aceite para desecharlo.

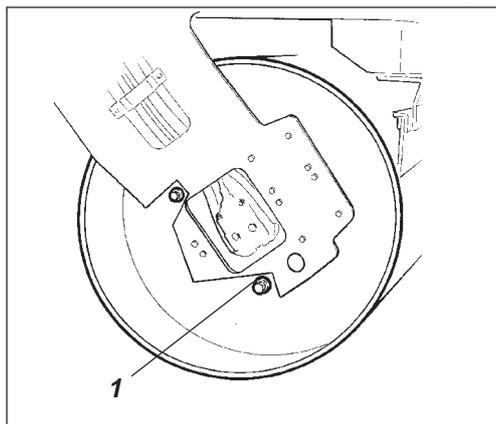
Quitar el tapón de vaciado (1) y dejar que salga el aceite. Limpiar y colocar el tapón de vaciado.



Llenar con aceite hidráulico nuevo y limpio de la calidad indicada en la especificación de lubricantes.

Cambiar el filtro de aceite hidráulico. Ver el apartado “Cada 1.000 horas de funcionamiento”.

### Cilindro – Cambio de aceite



**Fig. 43** Lado vibrante del cilindro

1. Tapón de vaciado



Procurar que haya buena ventilación (extracción del aire) si se hace funcionar el motor en un local cerrado. Riesgo de intoxicación por CO.

Mover despacio el rodillo hasta que el tapón de vaciado grande (1) quede abajo.

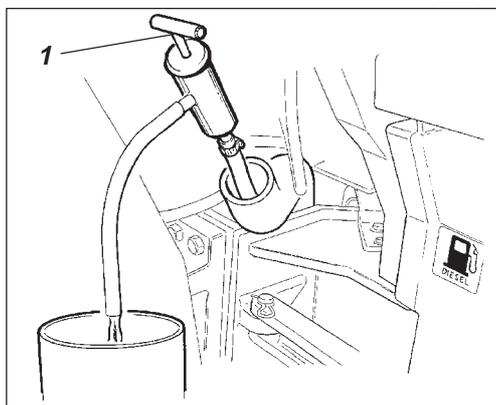


Parar el motor y presionar el mando del freno de estacionamiento.



Poner un recipiente con capacidad mínima de 20 litros debajo del tapón. Recoger el aceite para desecharlo.

### Depósito de combustible – Limpieza



**Fig. 44** Depósito de combustible

1. Bomba de vaciado de aceite

Sacar el tapón (1) y dejar que salga el aceite. Para el llenado de aceite, ver el apartado “Cada 500 horas de funcionamiento”.

La limpieza del depósito es más fácil cuando éste está casi vacío.



Sacar los eventuales sedimentos bombeando con una bomba adecuada; por ejemplo, una bomba para vaciar aceite. Recoger el contenido en un recipiente para desecharlo.



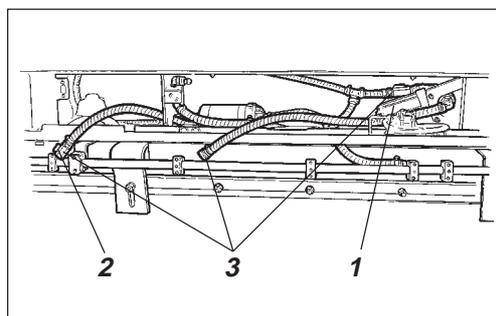
Tener en cuenta el riesgo de incendio al manipular combustible.



El depósito de combustible es de plástico (polietileno) y recuperable.

## CADA 2.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Anualmente)

### Sistema de irrigación – Vaciado



**Fig. 45 Sistema de bombeo**  
1. Cuerpo de filtro  
2. Grifo de drenaje  
3. Acoplamientos rápidos



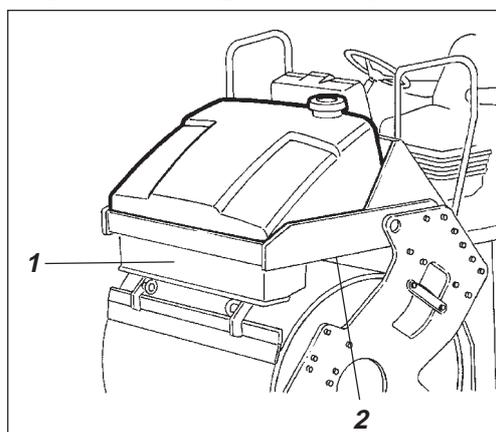
Considerar el riesgo de congelación en invierno. Vaciar el depósito, la bomba y los tubos; o mezclar una pequeña cantidad de anticongelante ecológico en el agua.

La forma más sencilla de vaciar el depósito consiste en desenroscar el cuerpo de filtro (1) y soltar las mangueras abriendo los acoplamientos rápidos.

Hay también un tapón de vaciado (rectángulo rojo) debajo de cada depósito.

La bomba de agua se vacía abriendo el grifo de drenaje (2).

### Depósito de agua – Limpieza



**Fig. 46 Depósito de agua**  
1. Sistema de bombeo  
2. Tapón de vaciado

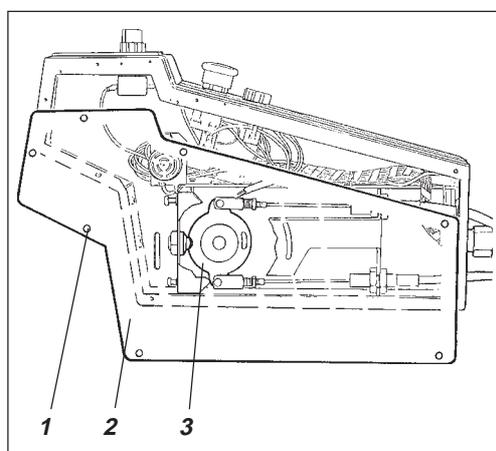
Limpiar los depósitos con agua y un detergente adecuado para material plástico.

Montar el cuerpo de filtro (1) o el tapón de vaciado (2). Llenar con agua y controlar la estanqueidad.



Los depósitos de agua son de plástico (polietileno) y reciclables.

### Palanca de marcha adelante/atrás – Lubricación



**Fig. 47 Palanca de marcha adelante/atrás**  
1. Tornillo  
2. Chapa  
3. Disco de leva

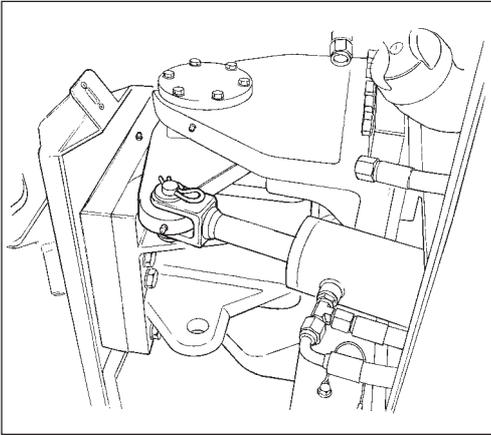
Quitar los tornillos (1) y sacar la chapa (2).

Engrasar la superficie deslizante del disco de leva (3).

Montar la chapa (2) con los tornillos (1).

## CADA 2.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Anualmente)

### Articulación de dirección – Control



**Fig. 48** *Articulación de dirección*

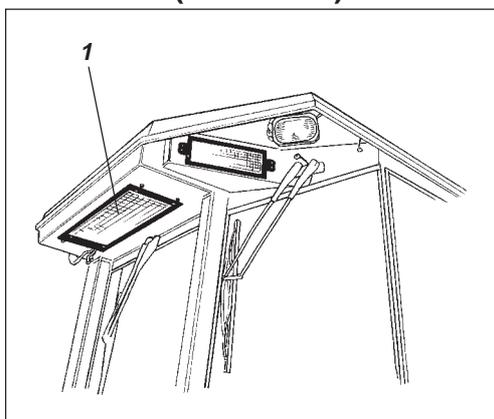
Revisar la articulación de dirección para ver si tiene daños o grietas.

Ver si hay tornillos sueltos y apretarlos.

Controlar también si la articulación si tiene rigidez o huelgo.

## CADA 2.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Anualmente)

### Climatizador – Revisión (accesorio)



**Fig. 49 Cabina**  
1. Elemento condensador

Es necesario hacer inspecciones y mantenimientos regulares para asegurar un funcionamiento satisfactorio por mucho tiempo.

Limpiar con aire comprimido el polvo del elemento condensador (1). Soplar desde arriba.

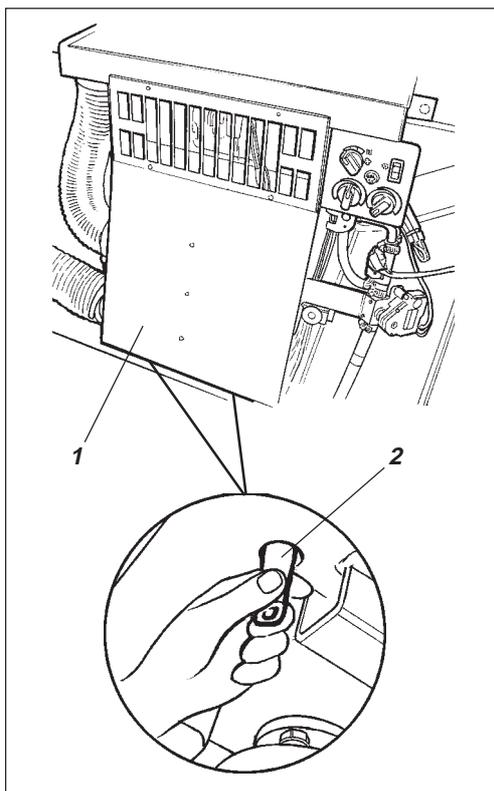


Un chorro de aire demasiado fuerte puede dañar las aletas del elemento.



**Usar gafas protectoras para trabajar con aire comprimido.**

Controlar la fijación del elemento condensador.



**Fig. 50 Climatización**  
1. Elemento enfriador  
2. Válvula de vaciado (x2)

Limpiar con aire comprimido el polvo del enfriador y los elementos de enfriamiento (1).

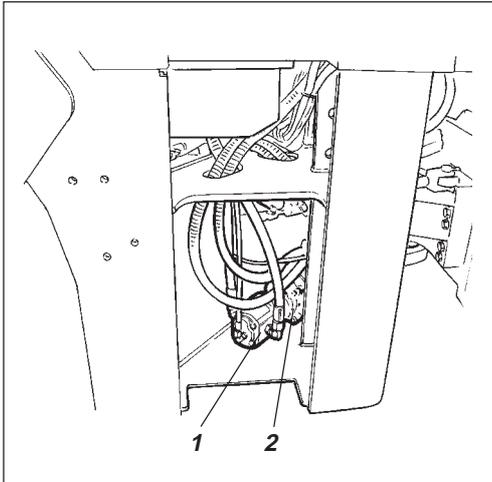
Revisar las mangueras del sistema para ver si tienen daños de abrasión.

Comprobar que el vaciador de la unidad de enfriamiento no esté obstruido para que no se acumule agua de condensación en el interior de la unidad.

Controlar el drenaje presionando las válvulas (2), situadas debajo de la cabina.

## CADA 2.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO (Anualmente)

### Compresor – Control



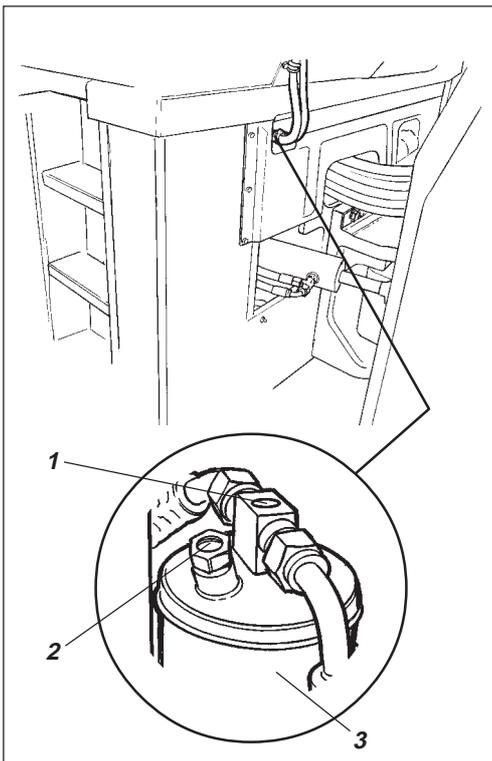
**Fig. 51 Compresor**  
1. Motor hidráulico  
2. Compresor

Revisar la fijación del compresor y del motor hidráulico.

Estos componentes están situados detrás de la escalera de la cabina. Desmontar la escalera.

Si es posible, hacer funcionar la unidad un mínimo de cinco minutos cada semana para lubricar las juntas de goma del sistema.

### Filtro del secador – Control



**Fig. 52 Filtro del secador, debajo de la cabina**  
1. Mirilla  
2. Indicador de humedad  
3. Elemento de secador



**No trabajar nunca debajo de la compactadora con el motor en marcha. Estacionar sobre una superficie plana, bloquear las ruedas y presionar el mando del freno de estacionamiento.**

Abrir el capó con la unidad funcionando. Comprobar con la mirilla (1) que no haya burbujas visibles en el filtro del secador. Si se ven burbujas en la mirilla, es señal de que el nivel de refrigerante es demasiado bajo. Parar la unidad. Hay riesgo de dañar la unidad si se hace funcionar con un nivel de refrigerante demasiado bajo.

Controlar el indicador de humedad (2). El color debe ser azul. Si es beige, debe cambiarse el cartucho de secador (el cambio debe hacerlo una empresa de servicio autorizada).



**El compresor se daña si se hace funcionar la unidad con un nivel de refrigerante demasiado bajo.**



**No deben soltarse los acoplamientos de mangueras.**

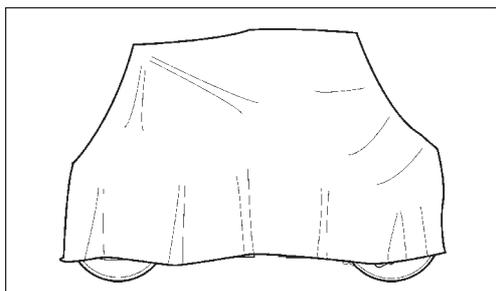


**El sistema de refrigeración está presurizado. La manipulación errónea puede causar daños personales graves.**



**El sistema contiene refrigerante tóxico presurizado. Está prohibida la emisión de agentes refrigerantes a la atmósfera. Los trabajos en el circuito de refrigeración deben ser realizados por una empresa autorizada solamente.**

## PARADAS PROLONGADAS



**Fig. 53** Rodillo protegido contra las inclemencias del tiempo



Para las paradas prolongadas (más de un mes), seguir las instrucciones siguientes.

Estas medidas rigen para paradas de hasta 6 meses.

Antes de volver a utilizar el rodillo, deben reponerse los puntos marcados con un asterisco (\*).

### Motor diesel

- \* Ver las instrucciones del fabricante en el manual de instrucciones del motor, que se entrega con la máquina.

### Batería

- \* Desmontar la batería de la máquina. Limpiar la superficie exterior, verificar que el nivel de electrolito sea correcto (ver el apartado “Cada 50 horas de funcionamiento”) y recargar la batería una vez por mes.

### Depurador de aire, tubo de escape

- \* Tapar el filtro de aire (ver los apartados “Cada 50 horas de funcionamiento”) y “Cada 1.000 horas de funcionamiento”) o su boca de entrada con plástico o cinta adhesiva. Tapar también la boca del tubo de escape. Esto se hace para evitar que entre humedad en el motor.

### Depósito de combustible

Llenar por completo el depósito de combustible para que no se forme condensación.

### Depósito de líquido hidráulico

Llenar el depósito hidráulico hasta la marca de nivel superior. Ver el apartado “Cada 10 horas de funcionamiento”.

### Sistema de aspersión

- \* Vaciar completamente el depósito de agua (ver el apartado “Cada 2.000 horas de funcionamiento”), las mangueras, el cuerpo de filtro y la bomba de agua. Desmontar todas las boquillas de aspersión (ver el apartado “Cada 10 horas de funcionamiento”).

### Cilindro de dirección, bisagras, etc.

Engrasar el cojinete de la articulación de dirección y los apoyos del cilindro de dirección (ver el apartado “Cada 50 horas de trabajo”). Engrasar el vástago de pistón del cilindro de dirección con grasa conservante. Engrasar también las bisagras de las puertas del compartimento del motor y la cabina, así como los extremos del mando de marcha adelante/atrás (partes pulidas). (Ver el apartado “Cada 500 horas de trabajo”).

### Neumáticos (máquina combinada)

Asegurarse de que la presión del aire comprimido sea de 200 kPa (2,0 kp/cm<sup>2</sup>) como mínimo.

### Cubiertas, lona

- \* Colocar la protección de instrumentos sobre la columna de dirección. Cubrir totalmente el rodillo con una lona. La lona debe cubrir una parte de la zona que rodea al rodillo. Si es posible, guardar el rodillo en un espacio cerrado, preferiblemente en un local con temperatura uniforme.

## INSTRUCCIONES ESPECIALES

### Aceites estándar y otros aceites recomendados

En la entrega de fábrica, los diferentes sistemas y componentes están llenos con los aceites indicados en la especificación de lubricantes, y pueden utilizarse a temperaturas ambiente entre -10°C y +40°C.



La temperatura máxima para el aceite hidráulico biológico es de +35°C.

### Temperatura ambiente alta, más de +50°C

Para el funcionamiento a temperaturas ambiente más elevadas, que no superen a los +50°C, rigen las siguientes recomendaciones:

El motor diesel soporta esta temperatura con el aceite normal. En los demás componentes se deben utilizar los siguientes aceites: Sistema hidráulico con aceite mineral Shell Tellus TX100 o equivalente.

### Temperaturas

Los límites de temperatura rigen para la versión estándar del rodillo.

Los rodillos con equipos adicionales como insonorizadores, etcétera, pueden requerir mayor atención en las temperaturas más altas.

### Lavado de alta presión



Al lavar la máquina, no dirigir el chorro de agua directamente a los tapones de los depósitos de combustible o líquido hidráulico. Esto es particularmente importante cuando se utiliza lavado de alta presión.

No rociar directamente los componentes eléctricos o el panel de instrumentos. Colocar una bolsa de plástico sobre el tapón de cierre del depósito y sujetarlo con una goma elástica. De este modo se evita que el agua que esté soportando una presión sobresalga por el orificio de respiración del tapón de cierre del depósito. La presencia de agua perjudica el funcionamiento normal; por ejemplo, bloqueando los filtros.

### Extinción de incendios

Si se declara un incendio en el interior o exterior de la máquina, se recomienda utilizar un extintor de polvo clase ABE. No obstante, puede utilizarse también un extintor de ácido carbónico clase BE.

### Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina de seguridad

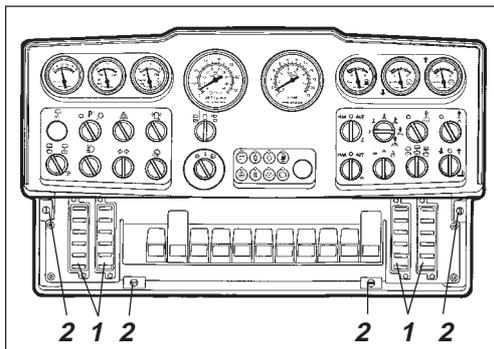
Si la máquina está equipada con estructura de protección antivuelco (ROPS), está totalmente prohibido realizar soldaduras o perforaciones de ningún tipo en la estructura o la cabina. ¡No reparar nunca una estructura ROPS dañada, cambiarla por una unidad nueva!

### Batería auxiliar

Cuando se utilice una batería de arranque auxiliar, conectar el borne positivo de la misma en el borne positivo de la batería de la máquina, y el negativo en el negativo.

## SISTEMA ELÉCTRICO, FUSIBLES

### Fusibles

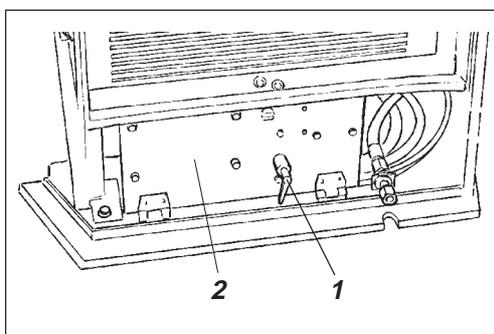


**Fig. 54 Panel de instrumentos**

1. Cajas de fusibles
2. Tornillos rápidos

El sistema de reglaje y mando tiene 24 fusibles situados en el panel de instrumentos y en el compartimento del motor.

Las cuatro cajas de fusibles (1) están situadas detrás de la placa de instrumentos inferior, que se suelta girando los tornillos rápidos (2)  $\frac{1}{4}$  de vuelta a izquierdas.



**Fig. 55 Compartimento de la batería**

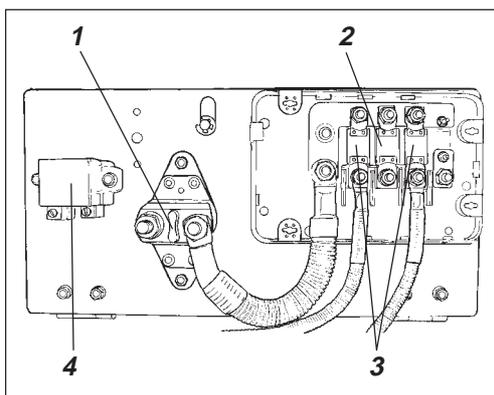
1. Desactivador de batería
2. Panel de fusibles principales

Los fusibles del compartimento del motor están situados junto al interruptor de batería, detrás de la compuerta izquierda del compartimento del motor.

La máquina tiene un sistema eléctrico de 12 V y alternador.



**Conectar la batería con la polaridad correcta (- a masa). El cable entre la batería y el alternador no se debe desconectar con el motor en marcha.**



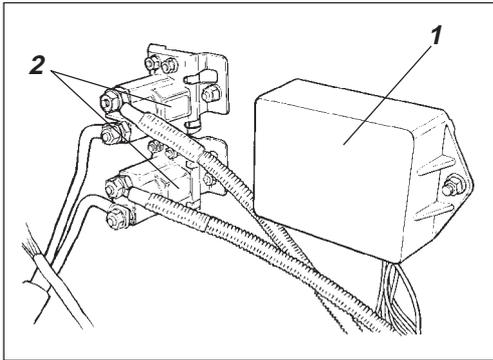
**Fig. 56 Panel de fusibles principales**

1. Interruptor de batería 100A
2. Fusible principal, Cabina / el. estándar 125A
3. Precalentamiento, motor
4. Relé de arranque

El panel de fusibles principales está situado detrás de la compuerta izquierda del compartimento del motor.

Bajando la compuerta hacia delante se accede fácilmente a los fusibles principales y al relé de arranque.

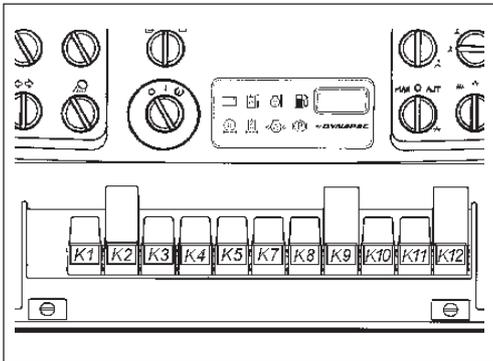
## SISTEMA ELÉCTRICO, FUSIBLES



**Fig. 57** *Compartimento de motor, lado izquierdo*  
1. Unidad de control de precalentamiento  
2. Relé de precalentamiento

La unidad de control y los relés de precalentamiento del motor diesel están detrás de la compuerta izquierda del compartimento del motor, en el tabique del lado del cilindro trasero.

### Relés

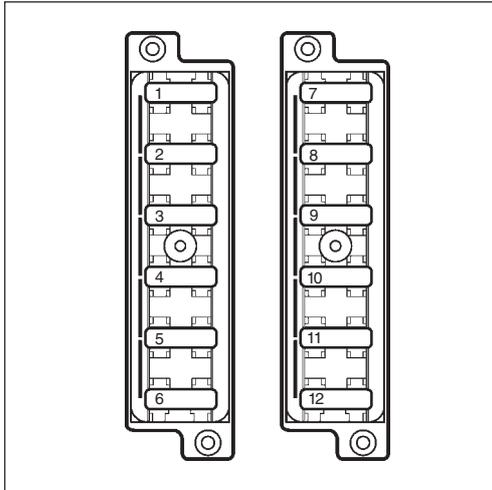


- K1 Relé de luces
- K2 Relé de intermitentes
- K3 Relé de freno
- K4 Relé de alarma de marcha atrás
- K5 Relé de nivel de combustible
- K7 Relé de bocina
- K8 Aspersor
- K9 Relé principal
- K10 AVC
- K11 Neutral switch
- K12 Relé VBS

**Fig. 58** *Panel de instrumentos*

# SISTEMA ELÉCTRICO, FUSIBLES

## Fusibles en la máquina



**Fig. 59 Cajas de fusibles, lado izquierdo**

- 1. Reserva
- 10A 2. Intermitentes, fusible principal
- 7,5A 3. Luces de posición izquierdas, delantera y trasera, luces de freno
- 5A 4. Luces de posición, derecha, delantera y trasera
- 5A 5. Intermitentes izquierdos, delantero y trasero, intermitentes laterales
- 5A 6. Intermitentes derechos, delantero y trasero, intermitentes laterales
- \* / 20A 7. Alumbrado de trabajo derecho
- \* / 20A 8. Alumbrado de trabajo izquierdo
- 7,5A 9. Faro principal izquierdo, delantero, alumbrado de instrumentos
- 7,5A 10. Faro principal derecho, delantero
- 7,5A 11. Recortador de cantos, aspersor, subida y bajada
- 12. Reserva

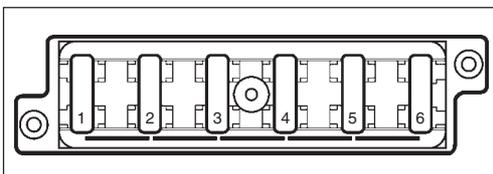
\* / Para luces de tráfico, 10A

La figura muestra los amperajes y función de los diferentes fusibles. Todos los fusibles son de clavija plana.

**Cajas de fusibles, lado derecho**

- 7,5A 1. Válvula de freno, relé de arranque, relé de dirección cabina
- 10A 2. Relé de vibración, VBS
- 3A 3. Panel de indicación
- 7,5A 4. Bocina
- 7,5A 5. Vibración Delante/Ambos/De trás, relé AVC
- 10A 6. Luz de advertencia giratoria
- 7,5A 7. Bomba de aspersión delantera
- 7,5A 8. Bomba de aspersión trasera
- 15,0A 9. Sistema de aspersión, fusible principal
- 15,0A 10. Dirección, descentrada subida/bajada
- 7,5A 11. Alarma de marcha atrás
- 7,5A 12. Instrumentos, voltios, temperatura, velocidad y medidor de régimen/frecuencia

## Fusibles en la cabina



**Fig. 60 Caja de fusibles en el techo de la cabina**

- 15A 1. Faro de cabina trasero
- 15A 2. Faro de cabina delantero, fano de cilindro
- 5A 3. Alumbrado interior de la cabina
- 20A 4. Calefacción/ventilador de aire fresco
- 15A 5. Limpia/lavacristal trasero
- 15A 6. Limpia/lavaparabrisas delantero

El sistema eléctrico de la cabina tiene su propia caja de fusibles, situada en el lado derecho del techo.

La figura muestra los amperajes y función de los diferentes fusibles. Todos los fusibles son de clavija plana.